2016

ᐊᕐᕌᒍᓇᒫᒧᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᒃ
Rapport annuel
Annual Report

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᑫᓐᓂᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓚᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖓ

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS
pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES
for Their Hunting, Fishing, and Trapping Activities

ᐊᕐᕌᓂᑕᕐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒃ-2016

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᕿᓐᓂᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓚᐊᓂᒃᑯᑦ
ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖕᒐ

ᐃᓗᓕᖕᒋᑦ

ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕈᑎᒃ 3

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ 4

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᖓ 7

2016-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ 9

ᐊᕐᕿᓂᑕᕐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒃ-2016

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᑫᓐᓂᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓚᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᓴᐳᒥᔭᐅᒍᑎᖓ

ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕈᑎᒃ

ᐅᕐᑲᐅᓯᕐᐅᑦ 29.0.5 ᐊᒻᒪᓗ 29.0.22 ᔪᒻᔅ ᐯᐸ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᐸ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖓᓂ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᕕᓂᕐᒥ ᓅᕕᒻᐱᕆ 11, 1975-ᒥ, ᓴᐳᒥᔭᐅᒍᓐᓇᑎᑦᓯᔾᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓚᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᖕᒥᓐᓂ. ᒪᓕᓪᓗᒍ ᑖᓐᓇ ᐊᑐᖅᑦᓴᐅᔪᕐᒃ, ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᒪᑦᓯᑎᒃ ᕐᑲᑦᓯᐅᒍᓐᓇᓂᖕᒥᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ, ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᑏᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑏᓪᓗ ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓚᐅᕐᑐᑦ. ᑭᓯᐊᓂᓕ, ᐃᓯᒪᑦᓴᓯᐅᕐᑐᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ, ᑌᓐᓇ ᐊᑐᖅᑦᓴᓕᐊᖕᒍᒥᐊᖕᖕᒐᑐᕕᓂᕐᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓐᓂᖕᒥᑦᑐᕐᒃ ᒫᓐᓇᐅᓕᕐᑐᕐᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑭᖕᑰᒪᒥᓕᕐᑕᖕᒥᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ.

ᑲᑎᒪᓂᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᓯᒪᔪᑦ 1979 ᐱᒋᐊᕐᓂᖓᓂ SAGMAI-ᑯᑦ, MLCP-ᑯᑦ, ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕝᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑭᒻᒐᑐᕐᑎᖕᒥᑦ. ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᒍᑎᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔪᕐᒃ ᓯᐸᑎᒻᐱᕆ 1979-ᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᑏᓯᒻᐱᕆᐅᓕᕐᒪᑦ ᐅᑲᓂᑦᓴᓇᕐᒃ ᐊᕐᕿᒍᒥ, ᒥᓂᔅᑌᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ ᐊᖕᒥᕐᑐᕕᓃᑦ ᓄᐃᑕᐅᒐᔭᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᒫᓐᓇᓯᐅᑎᐅᓗᓂ ᐊᑐᖅᑦᓴᐅᔪᕐᒃ ᓴᐳᒥᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓗᑦᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᖕᒥᓐᓂ.

ᑲᑎᕝᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᓯᕗᓪᓕᕚᓂᒃ ᐊᑭᓖᒍᑎᓂᒃ ᐱᓚᐅᕐᓯᒪᔪᕐᒃ, ᐊᖕᒥᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑲᓛᕐᓂᐊᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᓯᖕᒥᑦ ᕈᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᖕᒥᓗᐊᕈᑎᕕᓃᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐅᕐᑲᕐᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᒫᓐᓇᓯᐅᑎᐅᔪᓂ ᐊᑐᖅᑦᓴᐅᐸ ᐁᓇᓕ 1980-ᐅᑎᓪᓗᒍ. ᑖᓐᓇ ᐊᑐᖅᑦᓴᕐᒃ ᐊᓯᑦᕆᑕᐅᓕᓚᐅᕐᓯᒪᒻᒥᔪᕐᒃ 1983-ᒥ ᐊᑐᖅᑦᓴᐅᔪᒧᑦ ᐋᕐᕿᑕᐅᒪᓂᓕᒻᒧᑦ ᐱᕐᑯᔭᒥ ᐃᓕᖕᒐᔪᒥ ᓴᐳᒥᓂᕐᒧᑦ ᐃᓅᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᔩᔪᓂᒃ ᔪᒻᔅ ᐯᐸ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᐸ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖓᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓗᑦᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᖕᒥᓐᓄᑦ (R.S.Q., c. P-30.2) ᑕᒡᒐᖕᒐᑦ ᐱᒋᐊᕐᓯᓂ ᐅᔭᐅᔪᕐᒃ "ᐱᕐᑯᔭᕐᒃ", ᐊᖕᒥᕐᑕᐅᔪᕕᓂᕐᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐅᕐᑲᕐᕕᒪᓇᖕᒐᓄᑦ ᑏᓯᒻᐱᕆ 16, 1982-ᒥ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᕐᑯᔭᒦᑦᑐᑦ ᐃᓄᑦᑎᑑᕐᑐᑕᓖᑦ, ᒍᐃᒍᐃᑎᑐᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑏᑦ ᐱᔭᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᑲᑎᕝᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ.

ᐊᕐᕿᒍᓕᒫᒎᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑏᑦ1980-ᒥ 1981-ᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ 1981-ᒥ 1982-ᒧᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᑦ ᒫᓐᓇᓯᐅᑎᐅᑦᓯᓂ ᐊᑐᖅᑦᓴᐅᔪᒧᑦ ᑐᓂᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᒥᓂᔅᑕᒧᑦ. 1983-ᒥ-2015-ᒧᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑏᑦ ᐊᕐᕿᒍᓕᒫᒎᓕᖕᒐᔪᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ, ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᔪᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᕆᓯᒪᔭᖕᒥᓐᓂ ᑎᒥᐅᔩᐸ ᒫᓐᓇᐅᓕᕐᑐᕐᒃ ᐊᑐᖅᑦᓴᐅᔩᐸ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᑕᐅᓯᒪᑦᓯᑎᓗ ᒪᓕᑦᓯᒥᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᒥᐊᓖᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᐅᑎᒃ V-ᒦᑦᑐᑦ ᐱᕐᑯᔭᒥ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᐅᓚᑦᓯᓲᖑᕗᖅ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧ ᒥᓂᔅᑕᐅᑉ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᑖᕐᑎᓯᒍᑎᒥᕙᑦᑕᖕᒥᓐᓂ ᐱᖁᔭᖅ ᒪᓕᑦᓱᒍ. ᑖᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᕕᑦᑐᑕᐅᓲᖑᕗᑦ ᐅᑯᐊ ᒪᓕᑦᓯᒥᑦ: ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖕᒥᑦᑕ ᖃᑦᓯᐅᓂᖕᒥᑦ, ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ ᖃᑦᓯᐅᓂᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᖓ. 15% ᐃᓚᒥᐊᕈᑕᐅᓲᖑᒻᒥᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓱᑎᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᖑᔪᐃᑦ ᐊᕕᑦᑐᑕᐅᓲᑦ 85%-ᖕᒥᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓅᓕᖓᑎᑦᓯᒥᑦ 15%- ᖕᒥᓪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓅᓕᖓᑎᑦᓯᒥᑦ. ᐊᑦᔨᒌᖑᓈᕐᑎᑐᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒨᓕᖓᑎᑕᐅᓲᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᐊᒃᑯᖕᒥᑦ ᐊᒡᒍᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓄᖕᒥᑦᑕ ᖃᑦᓯᐅᓂᖕᒥᑦ ᐃᓱᒪᒥᑦᓯᒥᑦ.

2016–ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᕈᑎᑦᓴᓕᐊᖑᒪᔪᑦ ᐊᕕᑦᑐᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ 15-ᓄᑦ, 14 ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓵᓯᐱᐅᑉ ᐃᓄᖕᒥᑦᑕ ᓄᓇᓕᖓ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖕᒥᓄᑦ. ᓯᓵᓯᐱ ᐃᓚᐅᑎᓇᒍ, ᑖᓐᓇ ᓄᓇᓕᒃ 55 ᐃᑳᖓᔫᑉ ᓯᕐᑭᓂᐊᓃᒻᒪᑦ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖓᓐᓂᑦ ᐱᑕᖃᕋᖖᒥᒪᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓚᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᒍᑎᒥᒃ.

ᑖᓐᓇ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᓂᖃᓲᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖃᕐᓱᓂ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᓇ- ᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᒍᑎᖕᒥᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᒪᑐᐊᕐᒪᑕ. ᑖᒃᑯᐊ 15 ᓄᓇᓖᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐊᖕᒥᖃᑎᒌᕈᑎᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᖃᑎᖃᓇᐊᖃᕐᐸᑐᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑎᒍᑦ.

ᑖᓐᓇ ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᓂᖅ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᑕᐅᓲᖑᕗᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᓐᓄᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐃᑉᐱᒥᔭ ᖃᓇᐊᖃᒥᓱᑎᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᓕᒫᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᓂᐅᑉ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓕᒫᑦ ᐊᓪᓚᖁᑎᖕᒥᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᖕᒥᓪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᓪᓚᕕᖓᓃᑦᑐᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᓂᖃᓲᖅ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐊᑕᐅᓯᕕᑦᓱᓂ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᐅᓂᖃᓕᕐᒪᑕ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖕᒥᑦ. 2016-ᒥ, ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᓂᖅ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ Raymond Chabot Grant Thornton -ᑯᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᓐᓄᑦ ᑐᑭᑖᕈᑎᑎᒍᑦ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᖕᒥᑦᑕ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᓂᑕᕐᓂ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒦᑦᑐᑦ ᐃᓚᕐᖁᐊᓇᔭᐅᕗᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖕᒥᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᓄᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᐅᑎᖕᒥᓐᓄᑦ.

2016 ᐱᓂᐊᕐᓂᑕᖓ

ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐳ ᑐᓂ ᓴᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑎᓯᒻᐱᕆ 31, 2016 ᑎᑭᑦᓯᒍ		
ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ	ᔨᐊᓂᕗ ᒍᐊᒃᑭᓐᔅ-ᒪᓂᒃ	ᑰᑦᔪᐊᖅ
ᐊᖓᔪᖅᑳᒧᑦ ᑐᖓᓕᖅ	ᔫᓯ ᖁᒫᓗᒃ	ᐅᒥᐅᔭᖅ
ᐊᓯᖏᑦ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᑦ ᑲᑎᒪᔨᐋᑦ	ᒫᓯ ᓄᕙᓕᖕᖓ	ᐳᕕᖅᓂᑐᖅ
	ᒥᐊᔨ ᐊ. ᐱᓗᖅᑑᑦ	ᑲᖏᖅᓱᔪᐊᖅ
	ᐄᓗ ᐊᐅᓪᓚᓗᒃ	ᐊᑯᓕᕕᒃ
ᑲᑎᒪᔩᑦ	ᖁᓪᓚ ᓯᓄᐹ	ᑲᖏᖅᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ
	ᐃᓃᓇ ᐴᑎ	ᑕᓯᐅᔭᖅ
	ᔫᔨ ᐃᑦᑐᒃ	ᐊᐅᐸᓗᒃ
	ᓄᐊ ᐃᑦᑐᒃ	ᑲᖏᖅᓱᒃ
	ᑖᒥ ᐊᓐᓇᑐᒃ	ᖁᐊᖅᑕᖅ
	ᑐᓄ ᓇᐸᖅᑐᒃ	ᑰᑦᔪᐊᖅ
	ᐋᑕᒥ ᓇᓗᐃᔪᒃ	ᓴᓪᓗᐃᑦ
	ᑏᕕ ᐃᕿᑦᑐᒃ	ᐃᕗᔨᕕᒃ
	ᓵᕿᐃᓕ ᒍᐃᑦᑖᓗᒃᑐᒃ	ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ
	ᔫᒃ ᓂᕕᐊᖅᓯ	ᐅᒥᐅᔭᖅ
	ᐹᓴ ᖃᑎᖅᓯᒥᒃ	ᑰᑦᔪᐊᖀᐱᒃ
	ᓄᐊ ᓯᐊᐱ	ᑲᐅᒪᐅᒫᑦᓯᑲᒫᑦᔅ

ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖏᑦ	
ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ	ᒣᑯ ᑯᐊᑕ
ᑎᒥᐅᔫᑉ ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᕆᖓ	ᐁᓇ ᑯᐊᑕ
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒻᒪᕆᒃ	ᓴᖁᓐ ᓄᕕᒻ

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᖅᑫᓐᓂᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊ ᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊ ᑕᖏᓐᓄᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖓ	
ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᑲᒪᔨᖓ - ᓄᑕᐅᓯᓗᕈᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᕗᓪᓕᖅᑯᑎᓕᕆᕕᒻᒥ	ᒫᑯᓯ ᕿᔩᖅ
ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᑲᒪᔨᐅᖅᑲᑎᒃ	ᒣᑯ ᐱᐊᕋᑦ
ᐊᖓᔪᖅᑳᒥᒃ ᐃᑲᔪᖅᑎ	ᓯᐋᕙᓐ ᑲᓗᔅᑦ
ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ	ᐱᐊᑦᓯ ᐴᑎ
ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᐅᑉ ᐃᑲᔪᖅᑎᖓ	ᑌᕕᑎ ᐃᓄᖅᐸᒃ

ᑕᕐᑫᒥ ᓄᓇᓕᑦ ᑲᕙᒫᐱᖕᒋᑦ

	ᓯᕗᓕᖅᑎ	ᐊᓪᓚᑎ - ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ	ᕿᓪᑕ ᓯᓄᐹ	ᑖᒥ ᐋᓇᓅᒃ
ᑰᑦᔪᐊᖅ	ᑐᓄ ᓇᐹᕐᑐᒃ	ᐃᐊᓐ ᖂᐳᑦᓴᓐ
ᑕᓯᐅᔭᖅ	ᐱᓕ ᑫᓐ	ᓯᐊᔅᓕ ᒥᐊᓯ
ᐊᐅᐸᓗᒃ	ᔮᔨ ᐃᑦᑐᒃ	ᓲᓯ ᐅᓂᓐᓇᑲᒃ
ᑲᖏᕐᓱᒃ	ᓄᐊ ᐃᑦᑐᒃ	ᔫᓯᐱ ᐋᓇᕐᑲᑕᒃ
ᖁᐊᕐᑕᖅ	ᖂᐳᑦ ᑎᐊ ᐊᖕᒐᔪᑦᓯᒃ	ᓵᒥ ᑕᕐᕿᐊᐱᒃ
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ	ᓵᓕ ᐋᕐᖓᒃ	ᐹᓴ ᑭᐊᒍᓐᓇᒃ
ᓴᓪᓗᐃᑦ	ᐸᐅᓗᓯ ᓴᕕᐊᕐᔪᒃ	ᓲᓯ ᐱ. ᐊᓚᑯ
ᐃᕗᔨᕕᒃ	ᑏᕕ ᐃᕗᑦᑐᒃ	ᐱᐊᑦᓯ ᐁᓐᓇᓕᒃ
ᐊᑯᓕᕕᒃ	ᒫᒃ ᖁᒪᒃ	ᓕᑎᐊ ᓇᑉᐸᑐᒃ
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ	ᓘᕓ ᐊᒪᕈᐊᓕᒃ	ᓯᐊᔭ ᐸᐅᓐ
ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ	ᐸᐅᓗᓯ ᔭ. ᖃᓴᓪᓗᐊᒃ	ᑳᔩᓚ ᓇᕐᑌᖂᓗᒃ
ᐅᒥᐅᔭᖅ	ᓗᐃᓴ ᑐᑲᓚᒃ	ᐁᐱᓕ ᓇᐹᕐᑐᒃ
ᑰᑦᔪᐊᖂᐱᒃ	ᓘᑲᓯ ᐃᓄᒃᐸᒃ	ᐱᐊ ᕈᓯᐊᓪ
ᓄᓇᒥ ᑎᒍᒥᐊ ᑎᑯᑦ ᓯᓵᓯᐱᒥ		
	ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ	ᐊᓪᓚᑎᒃ
ᓯᓵᓯᐱ	ᖌᒪᓐ ᒪᓂᑫᔭᒃ	ᓕᓕᐊᓐ ᒪᓂᑫᔭᒃ

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᖓ

ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ ᑐᖀᒐᕐᑲᕐᐳᖅ ᑲᔪᓯᕐᑯᔭᒧᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒥᑦ ᐃᕐᖃᓪᓕᐊᓂᕐᒥᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒥᓗ, ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓅᓯᓱᐊᕈᓯᖕᒥᑦ ᑲᔪᓯᕐᑯᒧᑦ. ᐃᓄᐃᓪᓗ ᓄᓇᓕᖕᒥᓐᓂ ᓂᕐᑭᑦᓴᓂᒃ ᐱᐅᒃᑯᑎᓂᓪᓗ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᔫᓐᓇᕐᑯᔭᒧᑦ.

ᐅᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ ᐱᔪᓐᓇᑎᑕᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ:

- ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ, ᐃᓚᐅᖕᖕᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓃᑦ ᑮᓇᐅᔾᔭᕐᑲᕐᑎᓯᓃᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᒃ ᑐᑭᕐᑲᕐᕕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᕖᑉᑕ VII-ᒥ ᐱᕐᑯᔨᒥ ᐃᓕᖕᒐᔪᒥ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᐃᕐᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᒧᑦ ᕿᒻᒃ ᐯᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖓᑕ ᓄᓇᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓂ (R.S.Q., c. D-13.1);
- ᓂᐅᕕᕐᓂᖅ, ᓴᓇᓂᖅ, ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᖅ, ᒪᑭᑦᓯᐊᑎᑦᓯᓂᖅ, ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓗ ᓇᓪᓕᑐᐃᓐᓇᖕᒥᓐᓂ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᓇᓲᑎᖕᒥᓐᓂ ᐱᐅᒡᒍᑎᖕᒥᓐᓂᓘᓐᓃᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ;
- ᐅᕙᒍᓐᓇᓂᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᔫᔪᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᕕᒋᒍᓐᓇᑕᖕᒥᓐᓂ, ᐃᕐᖃᓪᓕᐊᕕᒋᒍᓐᓇᑕᖕᒥᓐᓂᒧ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᕕᒋᒍᓐᓇᓲᖕᒥᓐᓂᒧ;
- ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᐅᓂᖕᒥᑦ ᕐᑭᓂᕐᓈᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓈᓪᓗ ᐃᓚᐅᔪᕐᑯᑎᓂᒃ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑐᓂᒃ, ᐃᕐᖃᓪᓕᐊᑐᓂᒃ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑐᓂᓪᓗ;
- ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖕᒍᕐᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓂᖅ ᐆᒪᔪᕐᑕᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ. ᐃᓚᐅᖕᖕᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓃᑦ ᑮᓇᐅᔾᔭᕐᑲᕐᑎᓯᓃᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᒃ ᑐᑭᕐᑲᕐᕕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᕖᑉᑕ VII-ᒥ ᐱᕐᑯᔨᒥ ᐃᓕᖕᒐᔪᒥ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᐃᕐᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᒧᑦ ᕿᒻᒃ ᐯᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖓᑕ ᓄᓇᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓂ;
- ᒪᕐᑲᐃᓯᐅᑎᓂᑦ ᐊᓐᓄᖀᓂᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᓂᒧ ᐱᖕᖑᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᖅ ᑕᒪᒃᑯᓇᖕᖕᑲᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᑦᓴᒫᓄᑦ;
- ᐃᓚᐅᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᑎᑦᓯᓂᖅ ᐃᓚᐅᔫᔪᓂᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓂᕐᑲᓕᕐᐸᑦ ᒥᕐᕐᑯᔩᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᕐᑲᓄᖅ ᑲᑎᕐᓯᑕᐅᓲᖕᒍᒻᒪᖕᒫᑕ, ᕐᑲᓄᕐᑐ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖕᒍᕐᑎᑕᐅᕈᓐᓇᖁᔭᕐᒪᖔᑕ ᒥᕐᕐᑯᔩᑦ. ᕐᑲᐅᔨᒪᑦᓯᐊᕐᑯᔨᒧᑦ ᒥᕐᕐᑯᔩᑦ ᕐᑲᓄᖅ ᕐᑳᖕᒥᕐᓂᑯᓕᐅᕈᑕᐅᖁᔭᕐᒪᖔᑕ;
- ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑦᑯᓪᓗᒥᑦ ᐃᓚᐅᔫᔪᐃᑦ ᒪᕐᑲᐃᑉᐱᖕᒥᓐᓂᑦ ᐱᒫᑦᓯᐊᓂᕐᒥᑦ, ᐃᓱᐊᕐᓯᕚᓪᓕᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒥᑦ, ᐱᕈᒃᑲᓂᕐᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒥᓪᓗ;
- ᐃᓚᐅᔫᔪᐃᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑕᐅᕐᑲᑦᑕᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᕐᑲᓕᕐᐸᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᕐᑲᑕᐅᕐᑲᑦᑕᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔭᒧᑦ ᓄᐃᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ, ᐃᕐᖃᓪᓕᐊᓂᒧᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᒧ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᒃ;
- ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᑎᒍᑦ ᑕᑯᔭᑦᓴᖕᒍᕐᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓂᕐᓄᑦ, ᐃᖕᒥᕐᕿᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ;
- ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ, ᐃᕐᖃᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᕙᓐᓂᖕᒥᑦᑕ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂᒃ ᐱᒍᔾᔨᕙᑦᑐᐃᑦ ᐊᑐᕐᑦᓴᖕᒥᓐᓂ;
- ᐃᓅᓐᓄᑦ ᐊᑑᑎᕐᑲᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᐃᓕᕐᕐᑯᓯᑎᒍᑦ ᒪᕐᑲᐃᑦᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓂ ᐃᓚᐅᔫᔪᓂᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ
Administration régionale KATIVIK Regional Government
KATIVIK P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓ

ᔪᓚᐃ 31, 2017

Monsieur Luc Blanchette
Ministre
Ministere des Forets,
De la Faune et des Parcs
5700 4e Avenue West
Quebec (Quebec)
G1H 6R1

ᐱᑦᔪᑎᖓ : ᐊᖅᖂᒍᑕᓛᑦ ᑐᓴᖅᑎᓯᒍᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᖅᓂᐊᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒋᐊᖅᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐃᑲᔪᖅᓯᔭᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᓂᒥᒃ.

ᒪᓕᑦᓯᒍ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖅ 14, ᐱᖁᔭᒥ ᐃᓕᖓᔪᒥ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᓂᖅᒧᑦ ᐃᓄᓐᓂ ᐃᓚᐅᔫᔪᓂ ᔭᐃᒻᔅ ᐸᐃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐸᐃᒃ ᑕᖅᖃᖓᑕ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖓᓄᑦ ᐆᒪᔪᖅᓂᐊᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᓂᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒋᐊᖅᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᖅᓂᖏᒍᑦ. ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ ᐱᒍᑦᔨᓯᖓ ᑐᓂᔨᒥᐊᒥᒃ ᐊᖅᖂᒍᑕᓛᑦ ᑐᓴᖅᑎᓯᒍᑎᒥᒃ ᐃᓕᖓᔪᒥᒃ ᐊᖅᖂᒍᒧᑦ ᐃᓯᓕᔪᒧᑦ ᑏᓯᒻᐱᕆ 31, 2016-ᒥ.

ᑐᑭᓯᒋᐊᑦᓯᐊᕈᒪᒍᕕᒃ ᑕᒪᑦᓯᒥᖓ ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᓂᖅᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᓂᐅᑉ ᒥᑦᓴᓄᑦ, ᖃᐅᔨᒋᐊᖅᕕᖃᖅᑕᐃᓕᖕᖏᑐᑎᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᓄᑕᐅᓯᓕᕿᓐᓴᓇᑐᓂᒃ ᐱᑦᓴᖅᑯᑎᓕᓇᓂᖅᒥᑦ, ᐊᕙᑎᓕᓇᓂᖅᒥᒃ, ᓄᓇᓕᓇᓂᖅᒥᒃ, ᒥᖅᖑᐃᓯᖅᕕᓕᓇᓂᖅᒥᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᖓᓂᒃ.

ᐸᓪᓚᑐᖅ

ᔨᓂᕗ ᒪᓂᒃ

ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ

2016-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ

$

2016 ᐊᕐᕿᒍᙳᓚᓂ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᓇᐅᔭᕐᑖᑎᑦᓯᒍᑎᖏᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ[1]		**7,839,607**
ᐊᒡᒍᑕᐅᓂᖏᑦ ᐱᓇᐅᔭᕐᑖᖑᔪᐃᑦ ᒪᓕᓪᓗᒍ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᐅᑎᒃ 8 ᑕᒃᑲᓂ ᐱᕐᑯᔭᒥ		
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ		$410,240
ᑰᑦᔪᐊᖅ		$837,728
ᑕᓯᐅᔭᖅ		$206,186
ᐊᐅᐸᓗᒃ		$162,304
ᑲᖏᕐᓱᒃ		$303,094
ᕐᑯᐊᕐᑕᖅ		$235,441
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ		$353,924
ᓴᓪᓗᐃᑦ		$628,555
ᐃᕗᔾᕕᒃ		$222,642
ᐊᑯᓕᕕᒃ		$322,841
ᐳᕕᕐᓂᑐᒃ		$685,602
ᐃᓄᑦᔪᐊᒃ		$716,685
ᐅᒥᐅᔭᖅ		$257,383
ᑰᑦᔪᐊᕿᐱᒃ		$328,326
ᓱᓵᓯᐱ		$123,541
	ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ	**$5,794,492**
ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ		$1,022,557
ᓄᓇᓕᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᓪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ		$1,022,557
	ᑲᑎᓕᒫᕐᓱᑎᒃ	**$7,839,607**

ᕐᑲᐅᔾᒪᔭᐅᒥᐊᓕᒃ:

ᐱᓇᐅᓯᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᐱᔪᑦ ᐱᔪᓐᓇᑎᑕᐅᔪᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖏᑦᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᑦᓯᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᒪᓕᓪᓗᒋᑦ ᐱᔪᓐᓇᑎᑦᓯᐅᑏᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᐅᑎᒃ 12-ᒥ ᐱᕐᑯᔭᒥ.

[1] ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᓃᑦ 1.2%-ᒥᒃ ᐃᓅᓇᓱᐊᕐᓂᐅᖅ ᐊᑭᑦᑐᐸᓪᓕᐊᓂᖓ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓱᒍ (Régie des rentes du Québec).

2016-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᑕᕕᓃᑦ

ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑑᓂᖏᑦ ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᕙᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕙᓃᑦ

		ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᕙᓃᑦ ($)	ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕙᓃᑦ ($)
1	ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	$3,806,215	$4,708,226
2	ᐱᕐᑯᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	$1,100,000	$1,544,103
3	ᐅᐸᓚᓐᓃᑐᓄᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	$150,000	$158,021
4	ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᓗ	$125,000	$560,746
5	ᓂᐅᕙᐊᑦᓴᖑᕐᑎᓯᒪᓱᐊᕐᓂᖅ	$10,000	
6	ᓂᐅᕈᓯᐊᑦᓴᐃᑦ ᒥᕐᓱᒉᓪᓗ	$550,000	$1,650,010
7	ᒥᖅᑯᓖᑦ	$80,000	
8	ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓂᖅ	$5,000	
9	ᐊᓯᕈᐃᑦᑌᓕᓂᖅ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᓇᔪᓚᖕᒥᓐᓂ	$25,000	
10	ᐆᒪᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᖅ	$10,000	
11	ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖏᑦ	$600,000	$1,094,998
12	ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	$275,000	$917,418
	ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ	**$6,736,215**	**$10,633,522**
13	ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ	$1,010,432	$2,469,111
	ᑲᑎᓐᓂᖏᑦ	**$7,746,647**	**$13,102,633**

ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓘᓐᓇᒍᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᑦᓯᐊᓯᒪᔫᑦ ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᔪᒪᔪᐃᑦ ᒪᓕᑦᓱᒋᑦ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓖᓕᑦ ᑲᕙᒫᐱᖓᑕ ᑲᑎᖕᖓᓕᕆᖕᒥᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᑖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖕᒋᑦᑕ ᑲᑎᖕᖓᓕᕆᖕᒥᓄᑦ. ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑑᓗᐊᕐᓂᖕᒋᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᕙᓂᐅᔫᐸ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᔪᒪᔪᐃᑦ ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᐅᑎᖕᒋᑦ ᐊᑖᓂ ᐊᓪᓚᓯᒪᔫᑦ ᐃᒪᐃᑦᑐᓂᒃ:

1) ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓖᓕᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᑖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᒥᓯᒪᔭᖕᒥᑦ ᖄᖕᒥᐅᑎᓕᕿᓯᒪᔪᑦ ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᔪᒪᔪᓂᑦ, ᑮᓇᐅᔮᐃᑦ ᐊᑐᖕᖕᒥᓗᐊᕐᓯᒪᔪᐃᑦ 2015-ᒥ ᓄᐃᑕᖕᖕᒥᓯᒪᓂᑯᖕᒥᓐᓄᑦ ᑐᕐᓚᓕᐅᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ 2016-ᒥᑦ ᑐᓂᔭᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᔪᒪᔪᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᖕᒥᓐᓄᑦ ᒪᓕᑦᓱᒍ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖅ 7 ᑕᒃᑲᓂ ᐱᕐᑯᔭᒥ;

2) ᑮᓇᐅᕌᑦ ᐃᓕᖕᒪᕕᖃᓪᓗᑐᕐᑐᑦ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᓄᓇᑖᑦ ᓄᐃᑕᐱᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐃᓕᖃᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᓄᑦᑎᑕᐅᓚᐅᕐᑐᕙᓂᕐᓂᒃ ᑕᒃᑲᖕᒪ ᓄᓇᖃᕐᕕᓕᒫᒍᑦ ᑐᕌᖕᒪᔪᓂᒃ ᐅᕝᕙᓗᓐᓃᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᑦᓴᒫᓂᒃ, ᑕᒃᑲᓂᓗ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᑐᐃᓐᓇᒪᑕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ;

3) ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᔪᒪᔪᓂᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᓴᑦ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᖕᒥᑦᑐᑦ $1,050,666.00 ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑯᐊᐳᕇᓴᒃᑯᓄᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᒪᔪᑦ ᒥᕐᕐᑯᓕᓕᓇᓂᕐᓄᑦ, ᐃᓄᓕᕐᑕᓂᒃ ᐊᓐᓄᑦᕋᓕᐅᕐᓂᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᕈᕝᕕᓄᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᐅᕐᓂᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕋᑦᓴᕐᑯᑎᓄᑦ;

4) ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᔪᒪᔪᓂᑦ ᑮᓇᐅᕌᑦ ᐊᕌᒍᑕᒫᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕈᑎᐅᓲᓂᒃ ᑭᓇᐅᔭᕐᑕᖓᔭᐅᓱᑦ ᐃᓚᐅᖕᒥᑦᑐᑦ;

5) ᑐᕌᒍᑎᓕᐊᖑᔪᒪᔪᓂᑦ ᑮᓇᐅᕌᑦ ᐊᕌᒍᑕᒫᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕈᑎᐅᓲᓂᒃ ᓂᐅᕙᐊᑦᓴᑦ ᐊᑭᑦᑐᑉᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐅᓯᔭᐅᒍᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᖕᒥᑦᑐᑦ;

6) ᐊᑐᓂᑦ ᓄᓇᑖᑦ ᐊᓯᑦᔨᑐᐃᒥᐊᕈᑎᖃᕐᐸᒪᑕ ᐅᐃᒪᓇᕐᑑᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᕌᒎᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓃᑦ, ᓯᓚᐅᓪᓗ ᐊᓯᑦᔨᑕᕐᓂᖕᒥᑦᑕ ᐱᓪᓗᒥᑦ. ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᐅᔪᑦ ᐋᕐᕐᑭᒥᐊᕐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᑐᑦ ᐊᕌᒎᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᖏᑦ

ᐊᕐᕿᒍᓕᒫᒥᑦ ᑎᑭᑦᓯᒍ ᑏᓯᒻᐱᕆ 31, 2016

		ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕗᓂᑦ ($)
1	ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	$42,830
2	ᐱᕐᑯᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	$424,404
3	ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᓗ	$20,436
	ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ	**$487,670**
4	ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᑦ ᐊᓪᓚᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ	$20,584
	ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ	**$508,254**

ᓄᓇᓕᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑑᑎᐅᓯᒪᔪᑦ

ᐊᕐᕌᒍᒧᑦ ᐃᓱᓕᑦᓱᓂ ᑎᓯᒻᐱᕆ 31, 2016

2016	ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ	ᑰᑦᔪᐊᖅ	ᑕᓱᐅᔭᖅ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	$396,553	$877,947	$337,081
ᐱᖁᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	$126,240	$110,132	$32,171
ᐅᐸᓚᓐᓃᑐᓄᑦ ᐊᕐᖁᓯᐅᕐᓂᖅ	$0	$25,852	$6,050
ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᓗ	$31,784	$68,735	$13,213
ᒥᕐᖁᓖᑦ, ᒥᕐᓱᒉᑦ ᐃᓄᓕᕐᑌᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕐᓱᐊᓗᐃᑦ	$99,436	$268,096	$56,879
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖏᑦ	$0	$10,785	$112,501
ᐱᐅᓯᑐᖃᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	$22,156	$145,904	$3,601
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ	$38,229	$51,632	$76,612
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑑᑏᑦ	**$714,398**	**$1,559,083**	**$638,108**

2016	ᐊᐅᐸᓗᒃ	ᑲᖏᕐᓱᒃ	ᖁᐊᖅᑕᖅ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	$111,329	$273,390	$77,607
ᐱᖁᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	$7,799	$88,564	$116,037
ᐅᐸᓚᓐᓃᑐᓄᑦ ᐊᕐᖁᓯᐅᕐᓂᖅ	$0	$2,325	$5,023
ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᓗ	$5,553	$11,279	$6,418
ᒥᕐᖁᓖᑦ, ᒥᕐᓱᒉᑦ ᐃᓄᓕᕐᑌᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕐᓱᐊᓗᐃᑦ	$28,747	$78,838	$52,958
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖏᑦ	$13,221	$40,689	$0
ᐱᐅᓯᑐᖃᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	$5,750	$0	$19,287
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ	$109,844	$19,209	$616,988
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑑᑏᑦ	**$282,243**	**$514,294**	**$894,318**

2016	ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ	ᓴᓪᓗᐃᑦ	ᐃᕗᔨᕕᒃ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	$323,187	$641,019	$86,788
ᐱᖁᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	$121,253	$93,200	$10,999
ᐅᐸᓚᓐᓃᑐᓄᑦ ᐊᕐᖁᓯᐅᕐᓂᖅ	$16,257	$26,000	$5,554
ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᓗ	$22,284	$32,673	$15,270
ᒥᕐᖁᓖᑦ, ᒥᕐᓱᒉᑦ ᐃᓄᓕᕐᑌᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕐᓱᐊᓗᐃᑦ	$145,255	$169,721	$47,438
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖏᑦ	$50,605	$108,252	$27,516
ᐱᐅᓯᑐᖃᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	$0	$482,257	$645
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ	$72,684	$544,795	$82,021
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑑᑏᑦ	**$751,525**	**$2,097,917**	**$276,231**

2016	ᐊᑯᓕᕕᒃ	ᐳᕕᕐᓂᑐᒃ	ᐃᓄᑦᔪᐊᑦ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖅᑲᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓈᑦ	$200,443	$574,196	$336,765
ᐱᖁᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	$67,325	$40,761	$177,249
ᐅᐸᒐᓐᓅᑐᓄᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	$3,750	$50,333	$440
ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᓗ	$62,929	$10,436	$194,157
ᒥᕐᕐᑯᓖᑦ, ᒥᕐᓱᒉᑦ ᐃᓄᓕᕐᑌᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕐᓱᐊᓗᐃᑦ	$87,771	$249,508	$178,900
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖅᑲᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖏᑦ	$61,026	$240,541	$282,101
ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓈᑦ	$32,218	$164,930	$19,719
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ	$74,512	$537,660	$51,541
ᑲᑎᓕᒫᕐᓱᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑏᑦ	**$589,974**	**$1,868,365**	**$1,240,872**

2016	ᐅᒥᐅᔭᖅ	ᑰᑦᔪᐊᕋᐱᒃ	ᒣᓚᓯ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖅᑲᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓈᑦ	$150,763	$212,764	$65,564
ᐱᖁᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	$41,758	$81,216	$4,995
ᐅᐸᒐᓐᓅᑐᓄᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	$14,737	$1,700	$0
ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᓗ	$45,115	$20,464	$0
ᒥᕐᕐᑯᓖᑦ, ᒥᕐᓱᒉᑦ ᐃᓄᓕᕐᑌᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕐᓱᐊᓗᐃᑦ	$65,949	$87,966	$32,548
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖅᑲᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖏᑦ	$84,660	$53,015	$10,086
ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓈᑦ	$17,951	$3,000	$0
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ	$94,840	$26,896	$51,064
ᑲᑎᓕᒫᕐᓱᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑏᑦ	**$515,773**	**$487,021**	**$164,257**

ᓄᐃᑕᐃᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᓂᐊᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᕕᓂᑦ ᑲᕚᒪᐱᒃᑯᑦ ᑭᓇᐅᔭᕐᑐᑎᕕᓂᖕᒥᑦ 2016-ᒥ

©Manumi Gordon

RAPPORT ANNUEL 2016

PROGRAMME D’AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION..19

ADMINISTRATION DU PROGRAMME 20

CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME 23

ACTIVITÉS DE 2016..25

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

Introduction

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce Programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuites, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuite.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik (SM) et de l'Administration régionale Kativik (ARK). En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de la pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'ARK recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la «Loi», adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'ARK met à l'intention des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en versions française, anglais et inuktitute.

Les rapports annuels faisant état des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers 1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les rapports annuels pour les années 1983 à 2015 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du Programme permanent et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

Administration du programme

L'ARK administre la subvention du ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP) conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuites, le nombre total de bénéficiaires et l'indice du coût de la vie. Un montant représentant 15 % de la subvention de base est réservé à l'administration du Programme. On doit allouer 85 % du montant de base aux programmes communautaires et 15 % aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre quinze communautés inuites à raison d'une allocation de base pour chacune. Le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2016, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuites de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuite de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud du 55e parallèle, où la corporation foncière inuite a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du Programme.

L'ARK fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des 15 communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'ARK.

Le programme régional est administré par le Conseil régional de l'ARK, qui est également l'administrateur de tout le Programme. Les dossiers et les documents comptables du Programme sont conservés au siège social de l'ARK, à Kuujjuaq.

La vérification des livres du Programme est effectuée une fois l'an, en même temps que celle des livres de l'ARK et des villages nordiques. En 2016, la vérification a été confiée par une résolution du Conseil régional de l'ARK au cabinet d'experts comptables Raymond Chabot Grant Thornton. Les données financières du Programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chacune des corporations des villages nordiques.

Programme 2016

Conseil et comité administratif de l'Administration régionale Kativik au 31 décembre, 2016		
Présidente	Jennifer Watkins-Munick	Kuujjuaq
Vice-président	Lucy Kumarluk	Umiujaq
Autres membres du comité administratif	Muncy Novalinga	Puvirnituq
	Mary A. Pilurtuut	Kangiqsujuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
Conseillers	Hilda Snowball	Kangiqsualujjuaq
	Tunu Napartuk	Kuujjuaq
	Elena Berthe	Tasiujaq
	George Etook	Aupaluk
	Noah Etook	Kangirsuk
	Tommy Arnatuk	Quaqtaq
	Adamie Naluiyuk	Salluit
	Tivi Iyaituk	Ivujivik
	Sarollie Weetaluktuk	Inukjuak
	Jack Niviaxie	Umiujaq
	Parsa Kitishimik	Kuujjuaraapik
	Noah Swappie	Kawawachikamach
Officiers		
Directeur général	Michael Gordon	
Secrétaire	Ina Gordon	
Trésorier	Chahine Noujeim	
Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage		
Directeur – Ressources renouvelables	Markusi Qisiiq	
Directeur associé	Michael Barrett	
Directeur adjoint	Steven Kleist	
Coordinatrice régionale	Betsy Berthe	
Agent régional	Davidee Inukpuk	

Corporations des villages nordiques

	Maire	**Secrétaire-trésorier**
Kangiqsualujjuaq	Hilda Snowball	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Tunu Napartuk	Ian Robertson
Tasiujaq	Billy Cain	Chesley Mesher
Aupaluk	George Eetook	Susie Onningnak
Kangirsuk	Noah Eetook	Joseph Annahatak
Quaqtaq	Robert Deer Sr	Sammy Tukkiapik
Kangirsujuaq	Charlie Arngak	Pasa Kiatainak
Salluit	Paulussie Saviadjuk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Tivi Iyaituk	Piatsi Ainnalik
Akulivik	Mark Qumak	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Levi Amarualik	Sarah Beaulne
Inukjuak	Pauloosie J. Kasudluak	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Louisa Tookalak	Abelie Napartuk
Kuujjuaraapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
CORPORATION FONCIÈRE INUITE DE CHISASIBI		
	Président	**Secrétaire**
Chisasibi	Raymond Menarick	Lilian Menarick

Caractéristiques du programme

Le programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits et d'assurer aux communautés inuites un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du Programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de* pêche *dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);
- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de l'équipement et le matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de* pêche *dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec;*
- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;
- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;
- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune dans le but de favoriser les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;
- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuits qui exercent leur métier à des fins communautaires;
- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuite.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ
KATIVIK
Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

BUREAU DE LA PRÉSIDENTE

Kuujjuaq, le 31 juillet, 2017

Monsieur Luc Blanchette
Ministre
Ministere des Forets,
De la Faune et des Parcs
5700 4e Avenue West
Quebec (Quebec)
G1H 6R1

Object: Rapport Annuel

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 14 de la Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québéquois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, j'ai le plaisir de vous transmettre au nom de l'Administration regional Kativik (ARK), le present rapport annuel pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2016.

Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel du Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs l'ARK.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma consideration distinguée.

La presidente,

Jennifer Munick

Activités de 2016

$

Subvention du gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 2016[1]		**7 839 607 $**
Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi		
Kangiqsualujjuaq		410 240 $
Kuujjuaq		837 728 $
Tasiujaq		206 186 $
Aupaluk		162 304 $
Kangirsuk		303 094 $
Quaqtaq		235 441 $
Kangirsujuaq		353 924 $
Salluit		628 555 $
Ivujivik		222 642 $
Akulivik		322 841 $
Puvirnituq		685 602 $
Inukjuak		716 685 $
Umiujaq		257 383 $
Kuujjuaraapik		328 326 $
Chisasibi		123 541 $
	Sous-total	**5 794 492 $**
Programme régional		1 022 557 $
Administration		1 022 557 $
	Total	**7 839 607 $**

Note :

Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'ARK et les communautés inuites conformément aux dispositions de l'article 12 de la Loi.

[1]Ce montant inclut l'indexation de 1,2 % (Régie des rentes du Québec).

Activités de 2016

Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

		Budget ($)	Dépenses ($)
1	Activités de chasse, pêche et piégeage	3 806 215 $	4 708 226 $
2	Matériel et équipement	1 100 000 $	1 544 103 $
3	Accès aux régions	150 000 $	158 021 $
4	Opérations de recherche et de sauvetage	125 000 $	560 746 $
5	Commercialisation	10 000 $	
6	Production d'artisanat	550 000 $	1 650 010 $
7	Fourrures	80 000 $	
8	Information	5 000 $	
9	Habitat faunique	25 000 $	
10	Gestion de la faune	10 000 $	
11	Services de chasseurs et pêcheurs	600 000 $	1 094 998 $
12	Activités traditionnelles	275 000 $	917 418 $
	Sous-total	**6 736 215 $**	**10 633 522 $**
13	Administration	1 010 432 $	2 469 111 $
	Total	**7 746 647 $**	**13 102 633 $**

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régional de l'ARK et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi :

1) les dépenses de l'ARK et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 2015 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2016 au moment de sa présentation au MFFP, conformément à l'article 7 de la Loi;

2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes transférées du budget régional ou de budget d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;

3) les montants budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 1 050 666,00 $ qui ont été remboursées par la Société Makivik dans le cadre du projet d'initiative *Fourrure, habillement inuit et accès aux régions*;

4) les chiffres apparaissant dans le budget n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;

5) les montants du budget n'incluent pas le financement provenant du Programme de réduction du coût de la vie au Nunavik;

6) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chacune des communautés a modifié ses priorités. Les dépenses ont donc été ajustées en conséquence.

Dépenses relatives au programme régional

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2016

			Dépenses ($
1	Activités de chasse, pêche et piégeage		42 830 $
2	Matériel et équipement		424 404 $
3	Opérations de recherche et de sauvetage		20 436 $
		Sous-total	**487 670 $**
4	Administration		20 584 $
		Total	**508 254 $**

Dépenses relatives aux programmes communautaires

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2016

2016	Kangiqsualujjuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Activités de chasse, pêche et piégeage	396 553 $	877 947 $	337 081 $
Matériel et équipement	126 240 $	110 132 $	32 171 $
Accès aux régions	0 $	25 852 $	6 050 $
Opérations de recherche et de sauvetage	31 784 $	68 735 $	13 213 $
Fourrures, artisanat et combustible	99 436 $	268 096 $	56 879 $
Services de chasseurs et pêcheurs	0 $	10 785 $	112 501 $
Activités traditionnelles	22 156 $	145 904 $	3 601 $
Administration	38 229 $	51 632 $	76 612 $
Total des dépenses	**714 398 $**	**1 559 083 $**	**638 108 $**

2016	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Activités de chasse, pêche et piégeage	111 329 $	273 390 $	77 607 $
Matériel et équipement	7 799 $	88 564 $	116 037 $
Accès aux régions	0 $	2 325 $	5 023 $
Opérations de recherche et de sauvetage	5 553 $	11 279 $	6 418 $
Fourrures, artisanat et combustible	28 747 $	78 838 $	52 958 $
Services de chasseurs et pêcheurs	13 221 $	40 689 $	0 $
Activités traditionnelles	5 750 $	0 $	19 287 $
Administration	109 844 $	19 209 $	616 988 $
Total des dépenses	**282 243 $**	**514 294 $**	**894 318 $**

2016	Kangiqsujuaq	Salluit	Ivujivik
Activités de chasse, pêche et piégeage	323 187 $	641 019 $	86 788 $
Matériel et équipement	121 253 $	93 200 $	10 999 $
Accès aux régions	16 257 $	26 000 $	5 554 $
Opérations de recherche et de sauvetage	22 284 $	32 673 $	15 270 $
Fourrures, artisanat et combustible	145 255 $	169 721 $	47 438 $
Services de chasseurs et pêcheurs	50 605 $	108 252 $	27 516 $
Activités traditionnelles	0 $	482 257 $	645 $
Administration	72 684 $	544 795 $	82 021 $
Total des dépenses	**751 525 $**	**2 097 917 $**	**276 231 $**

2016	Akulivik	Puvirnituq	Inukjuak
Activités de chasse, pêche et piégeage	200 443 $	574 196 $	336 765 $
Matériel et équipement	67 325 $	40 761 $	177 249 $
Accès aux régions	3 750 $	50 333 $	440 $
Opérations de recherche et de sauvetage	62 929 $	10 436 $	194 157 $
Fourrures, artisanat et combustible	87 771 $	249 508 $	178 900 $
Services de chasseurs et pêcheurs	61 026 $	240 541 $	282 101 $
Activités traditionnelles	32 218 $	164 930 $	19 719 $
Administration	74 512 $	537 660 $	51 541 $
Total des dépenses	**589 974 $**	**1 868 365 $**	**1 240 872 $**

2016	Umiujaq	Kuujjuaraapik	Chisasibi
Activités de chasse, pêche et piégeage	150 763 $	212 764 $	65 564 $
Matériel et équipement	41 758 $	81 216 $	4 995 $
Accès aux régions	14 737 $	1 700 $	0 $
Opérations de recherche et de sauvetage	45 115 $	20 464 $	0 $
Fourrures, artisanat et combustible	65 949 $	87 966 $	32 548 $
Services de chasseurs et pêcheurs	84 660 $	53 015 $	10 086 $
Activités traditionnelles	17 951 $	3 000 $	0 $
Administration	94 840 $	26 896 $	51 064 $
Total des dépenses	**515 773 $**	**487,021$**	**164,257$**

Données auditées des VNs États financiers 2016

2016 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION....35

ADMINISTRATION OF THE PROGRAM....36

CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM....39

2016 ACTIVITIES....41

2016 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

Introduction

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The Kativik Regional Government received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the "Act", sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the Kativik Regional Government.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. The annual reports for 1983 to 2015 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

Administration of The Program

The KRG administers the grant received from the Ministère des Forests, de la Faune et des Parcs in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the communities according to their respective beneficiary population.

In 2016, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern villages except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administrating the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujjuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern villages. In 2016, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the Kativik Regional Government to the chartered accounting firm of Raymond Chabot Grant Thornton. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village.

2016 Program

The Kativik Regional Government's Council and Executive Committee to December 31, 2016		
Chairperson	Jennifer Watkins-Munick	Kuujjuaq
Vice-Chairperson	Lucy Kumarluk	Umiujaq
Other members of the Executive Committee	Muncy Novalinga	Puvirnituq
	Mary A. Pilurtuut	Kangiqsujuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
Councilors	Hilda Snowball	Kangiqsualujjuaq
	Tunu Napartuk	Kuujjuaq
	Elena Berthe	Tasijaq
	George Etook	Aupaluk
	Noah Etook	Kangirsuk
	Tommy Arnatuk	Quaqtaq
	Adamie Naluiyuk	Salluit
	Tivi Iyaituk	Ivujivik
	Sarollie Weetaluktuk	Inukjuak
	Jack Niviaxie	Umiujaq
	Parsa Kitishimik	Kuujjuaraapik
	Noah Swappie	Kawawachikamach
Officers		
Director General	Michael Gordon	
Corporate Secretary	Ina Gordon	
Treasurer	Chahine Noujeim	
Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities		
Director - Renewable Resources	Markusi Qisiiq	
Associate Director	Michael Barrett	
Assistant Director	Steven Kleist	
Hunter's support Regional Coordinator	Betsy Berthe	
Hunter's support Regional Agent	Davidee Inukpuk	

Northern Village Corporations

	Mayor	Secretary-Treasurer
Kangiqsualujjuaq	Hilda Snowball	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Tunu Napartuk	Ian Robertson
Tasiujaq	Billy Cain	Chesley Mesher
Aupaluk	George Eetook	Susie Onningnak
Kangirsuk	Noah Eetook	Joseph Annahatak
Quaqtaq	Robert Deer Sr	Sammy Tukkiapik
Kangiqsujuaq	Charlie Arngak	Pasa Kiatainak
Salluit	Paulussie Saviadjuk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Tivi Iyaituk	Piatsi Ainalik
Akulivik	Mark Qumak	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Levi Amarualik	Sarah Beaulne
Inukjuak	Pauloosie J. Kasudluak	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Louisa Tookalak	Abelie Napartuk
Kuujjuarapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
INUIT LANDHOLDING CORPORATION OF CHISASIBI		
	President	**Secretary**
Chisasibi	Raymond Menarick	Lilian Menarick

Characteristics of the Program

The Program's objective is to favor, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;
- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the Program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of the Inuit community.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ
Administration régionale KATIVIK Regional Government
KATIVIK P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

OFFICE OF THE CHAIRPERSON

Kuujjuaq, July 31, 2017

Monsieur Luc Blanchette
Ministre
Ministere des Forets,
De la Faune et des Parcs
5700 4e Avenue West
Quebec (Quebec)
G1H 6R1

Subject: Annual report on the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program

Dear Sir:

Pursuant to section 14 of the Act Respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Quebec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities, I am pleased on behalf of the Kativik Regional Government (KRG) to submit this annual report for the year ending December 31, 2016

For any further information on the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program, do not hesitate to communicate with the KRG Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department.

Respectfully,

Jennifer Munick

2016 Activities

	$
Amount paid by the Government of Quebec to the Kativik Regional Government for the 2016 fiscal year[1]	**7,839,607**
Division of grant pursuant to section 8 of the Act	
Kangiqsualujjuaq	$410,240
Kuujjuaq	$837,728
Tasiujaq	$206,186
Aupaluk	$162,304
Kangirsuk	$303,094
Quaqtaq	$235,441
Kangiqsujuaq	$353,924
Salluit	$628,555
Ivujivik	$222,642
Akulivik	$322,841
Puvirnituq	$685,602
Inukjuak	$716,685
Umiujaq	$257,383
Kuujjuarapik	$328,326
Chisasibi	$123,541
Subtotal	**$5,794,492**
Regional program	$1,022,557
Administration	$1,022,557
Total	**$7,839,607**

Note:

Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.

[1] This includes an indexed portion of 1.2% (Régie des rentes du Québec).

2016 Activities

Differences between budgeted amounts and expenditures

		Budget ($)	Expenses ($)
1	Hunting, fishing and trapping activities	$3,806,215	$4,708,226
2	Materials and equipment	$1,100,000	$1,544,103
3	Access to the regions	$150,000	$158,021
4	Search and rescue	$125,000	$560,746
5	Marketing of products	$10,000	
6	Production of handicrafts	$550,000	$1,650,010
7	Furs	$80,000	
8	Information	$5,000	
9	Preservation of Wildlife habitat	$25,000	
10	Wildlife studies	$10,000	
11	Services of hunters and fishermen	$600,000	$1,094,998
12	Traditional activities	$275,000	$917,418
	Subtotal	**$6,736,215**	**$10,633,522**
13	Administration	$1,010,432	$2,469,111
	Total expenditures	**$7,746,647**	**$13,102,633**

In general, the expenditures made respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Corporations of the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 2015 and were not foreseen in the 2016 budget when it was submitted to the MFFP in accordance with section 7 of the Act;

2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;

3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totaling $1,050,666.00 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;

4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;

5) the amounts in the budget do not include funding from the Nunavik Cost of Living Program;

6) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

Regional Program Expenditures

For the year ending December 31, 2016

		Expenses ($)
1	Hunting fishing and trapping activities	$42,830
2	Materials and equipment	$424,404
3	Search and rescue	$20,436
	Subtotal	**$487,670**
4	Administration	$20,584
	Total expenditures	**$508,254**

Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2016

2016	Kangiqsualujjuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Hunting, fishing and trapping activities	$396,553	$877,947	$337,081
Materials and equipment	$126,240	$110,132	$32,171
Access to the regions	$0	$25,852	$6,050
Search and rescue	$31,784	$68,735	$13,213
Furs, arts and crafts and fuel	$99,436	$268,096	$56,879
Services of hunters and fishermen	$0	$10,785	$112,501
Traditional activities	$22,156	$145,904	$3,601
Administration	$38,229	$51,632	$76,612
Total expenditures	**$714,398**	**$1,559,083**	**$638,108**

2016	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Hunting, fishing and trapping activities	$111,329	$273,390	$77,607
Materials and equipment	$7,799	$88,564	$116,037
Access to the regions	$0	$2,325	$5,023
Search and rescue	$5,553	$11,279	$6,418
Furs, arts and crafts and fuel	$28,747	$78,838	$52,958
Services of hunters and fishermen	$13,221	$40,689	$0
Traditional activities	$5,750	$0	$19,287
Administration	$109,844	$19,209	$616,988
Total expenditures	**$282,243**	**$514,294**	**$894,318**

2016	Kangiqsujuaq	Salluit	Ivujivik
Hunting, fishing and trapping activities	$323,187	$641,019	$86,788
Materials and equipment	$121,253	$93,200	$10,999
Access to the regions	$16,257	$26,000	$5,554
Search and rescue	$22,284	$32,673	$15,270
Furs, arts and crafts and fuel	$145,255	$169,721	$47,438
Services of hunters and fishermen	$50,605	$108,252	$27,516
Traditional activities	$0	$482,257	$645
Administration	$72,684	$544,795	$82,021
Total expenditures	**$751,525**	**$2,097,917**	**$276,231**

2016	Akulivik	Puvirnituq	Inukjuak
Hunting, fishing and trapping activities	$200,443	$574,196	$336,765
Materials and equipment	$67,325	$40,761	$177,249
Access to the regions	$3,750	$50,333	$440
Search and rescue	$62,929	$10,436	$194,157
Furs, arts and crafts and fuel	$87,771	$249,508	$178,900
Services of hunters and fishermen	$61,026	$240,541	$282,101
Traditional activities	$32,218	$164,930	$19,719
Administration	$74,512	$537,660	$51,541
Total expenditures	**$589,974**	**$1,868,365**	**$1,240,872**

2016	Umiujaq	Kuujjuaraapik	Chisasibi
Hunting, fishing and trapping activities	$150,763	$212,764	$65,564
Materials and equipment	$41,758	$81,216	$4,995
Access to the regions	$14,737	$1,700	$0
Search and rescue	$45,115	$20,464	$0
Furs, arts and crafts and fuel	$65,949	$87,966	$32,548
Services of hunters and fishermen	$84,660	$53,015	$10,086
Traditional activities	$17,951	$3,000	$0
Administration	$94,840	$26,896	$51,064
Total expenditures	**$515,773**	**$487,021**	**$164,257**

Data from NVs audited 2016 Financial statements

ᐸᑦᓯᓚᐅᓇᔪᕕᓂᒃ: ᓵᓕ ᒪᓂᒃ
Couverture / Cover: ©Charlie Munick